

~~918~~ ~~400~~
~~18. 22~~

400000
K-99

442
азс

ИЗ ФОНДА РЕВОЛЮЦИИ И СТАРОЙ
КНИЖНИ

кӱредин ежелмѣри аабтуз,
газанфер бегди тесцифаз,
кӱретдин 1287 са.
Басмануна шӱреда.

КЮРИНСКАЯ АЗБУКА.

Въ типографіи Штаба войскъ Дагестанской области.

~~1094~~
Х 9331

1964

ТЕМИРЪ-ХАНЪ-ШУРА.

1871 г.



а а б в г г з з д е е ж з з и и
и і j к к к к л л м о о п п р р
р р с т т т у у ф а у ф ф в
в f ш.

аа, аш, еи, баа, бат, банд, бег, беш, бае,
буфт, ван, ваа, ваф, ваа, вард, ваа, верг,
верг, вил, виш, вил, ворт, вуш, вет, виф,
гаф, гаф, гуф, гал, гал, гед, ген, гил, гуд,
гир, гил, гиф, гад, гам, гал, ген, гин, гие,
гум, гил, даа, даа, дарс, дусс, ошм, ошм,
ган, гин, гуз, гилд, зар, зилф, зун, зенг,
каа, каа, кер, кил, кил, кар, кал, каа,
жаа, жаа, жаф, жаа, жал, жед, жис, жиф, жоа, жуа,
кал, кам, кард, кил, кир, кул, кар, карг,
каф, кек, кир, кил, киф, кар, каа, кам,
канф, кал, кек, кир, кинт, кил, кил.

кушт, куд, кат, карк, хал, кенф, курк,
курс, кюр, кум, каб, кам, каз, кад, каз,
кен, кид, кул, кум, кум, кум, кум, кум, лам,
лаз, лат, ланш, лад, ли, лит, лув, лун,
мас, мам, мад, мал, мес, мез, мет, мер,
мерт, миx, моx, мул, мурк, мус, мурз,
ни, наф, наг, нафт, нер, нек, ник, нур,
нун, пал, пек, пи, пул, паб, пар, пал,
пиф, пуд, пах, пин, пун, дал, дая, даф,
дар, дал, деб, ден, дерд, дил, диф, дин,
дуд, дул, дум, дум, раб, раз, рад, раб,
рад, раз, рид, рик, руш, руг, риф, сал,
сар, сас, сад, сав, сев, сэр, сін, сін,
сур, сят, там, тур, тум, тун, тук,
гар, гал, гай, гін, гум, гур, гур, гур,
гет, гур, фал, фил, фин, фу, фур,
хал, хам, хат, хак, хар, хал, хед, хен,

аер, аіа, аур, айр, уан, уан, уаз, уаз,
уал, уен, уір, ціл, цур, фаз, фар, фек,
філ, фір, фал, гал, гіл, гурт, гун, гул,
ган, ган, гад, гар, гед, гіл, гул, фал, фар,
фаз, фем, фікс, фул, шал, шар, шем, шив,
шір, шім, шут.

зар, звар, звал, звал, змер, даркн,
екн, кмед, язгн, жагн, кнеш, кнар, кнал,
кнал, кнак, кнат, кнат, кнал,
кнал, кназ, кне, кнешкн, кнал, кнарс,
пун кнат, кнакн, кнан, кнал, кмед,
ам кнег, марф кнат, легн, маз, магн,
магн, мегн, махтгн, нагн, наг, нагн,
наан, нагн, днал, дмед, днан, разгн,
ракн, рїкн, саан, таан, ача, ачар, ачат,
анал, ачаан, цегн, цїгн.

ал-лаһ, а-за, аз-зур, ајман, а-нар, ас-
лан, а-јал, ас-тар, аф-чи, а-хнар, ар-
бе, ба-ба, ба-зар, ба-фи, бал-қан, бар-баһ,
бер-меһ, бу-лах, бу-ран, жалгаз, не-ферһ,
га-да, гар-дан, га-миш, га-пур, гу-лут,
га-зар, ги-зар, ги-миш, гу-фир, гу-лаз, гу-
лез, гу-рар, гу-рмаз, гу-р-ба, да-на, дар-
ман, да-қар, да-лу, де-де, де-мит, ду-р-
нун, ду-рна, дус-газ, дү-гү, дү-ме, е-ме,
е-лег, өси-қиқ, фен-нет, фен-деһ, жи-ден,
жу-ма, жу-зун, зал-һанд, зә-һун, зин-фи,
зи-ған, і-би, іс-гил, јағ-лух, ја-рар, ја-
тур, јах-фур, је-тим, ка-кад, ка-ка, ка-
ца, ка-ру, кү-лег, ка-газ, ки-ле, ки-тад,
ки-фил, ки-қал, киш-һир, күт-кун, кү-ре,
кү-тен, қа-рад, қа-рас, қа-луд, қа-реһ, ки-
қиқ, кик-рен, кү-рен, кит-дер, ка-ған,

җамҗи, җаҗҗи, җаҗтан, җебад, җе-лем,
җизил, лелен, лиен, ли-ли, ма-кал, ма-
кер, ма-ни, ми-рас, ми-шер, ми-цин,
муф-рад, му-змар, му-жүд, му-күр,
на-ни, нефес, на-ди, ни-хир, оз-ри, ол-
даш, оҗ-дах, пан-баг, пар-ге, пе-ленг,
пер-де, пен-пе, пут-кад, пу-рар, па-
ка, пе-пе, пу-рунз, пе-ни, де-нер, ди-
нал, ду-су, ду-руш, дү-зүр, зам-ле, жу-
мүр, ра-қар, ра-тқал, ра-маг, ран-да,
ра-дүг, ри-фам, риш-мет, ру-зун, ру-
зжал, ру-зүд, рү-не, са-лам, са-фрут, си-
ни, си-тқал, си-тқа, суф-ра, тал-мар, ту-
қал, тур-тур, тү-фенг, тү-рез, ти-ни,
те-ли, те-лис, те-мил, тү-кмет, у-рус,
ус-тар, уҗ-мағ, үр-дег, үзенг, үл-көне,
фа-хра, фа-ди, фи-ри, фи-ге, фу-цад, ха-ла,

ха-лі, ха-лу, хан-даң, хвеш-хвеш, хе-міс,
хі-жал, ху-рек, ху-тул, ці-рі, цу-ру, ба-
пур, бе-він, бел-зем, бір-нах, бу-сад, бі-
нір, бі-сід, гар-дах, гам-гах, гах-мак, га-
ган, ге-не, гер-гес, гек-ме, гі-фак, гу-бан,
гу-мак, гур-тул, гу-хна, гун-гур, га-пат,
га-муд, іу-ру, фе-ре, фур-хвар, ше-хід,
ше-кер, ше-кер, ші-ре, ші-маз.

а-дах-іі, аш-баз-ха-на, ал-бу-ра-рун,
а-за-дар-рун, азар-ха-на, а-зу-р-ма-рун,
ар-ха-јін-жал, ар-ні-јар, баш-ла-мі-шун,
ба-ја-нах, бу-хә-ра, бі-гін-гі, бал-ја-
нар, бе-шін-тар, бе-ре-мар, бар-би-нар,
а-кү-рун, а-л-кү-рун, ах-це-нар, хал-
га-зор, кер-ді-ша-рун, га-да-јар, га-за-

раф, га-мі-шар, ге-ні-би-шар, гур-ге-
жал, гі-лен-жі, гур-ге-бан, гма-фі-жал,
гмат-һна-раф, гал-су-гун, гал-уджа-
рун, да-зустан-гү, даб-мі-шун, діл-ма-
жал, дін-гер-бан, дір-ге-сар, де-де-
жар, дех-лет-гү, ду-лан-міш-һун, дал-дам-
гі, е-жал-ні-жал, е-же-рун, е-ше-һун, е-
сі-та, ер-же-ні, а-ме-рі-жа, же-ді-
жар, жи-жі-қар, жа-на-мур, жі-не-
руг, же-һен-
кел, жу-зу-рун, же-һіл-жал, за-ра-
фат, за-ре-фан, зур-зу-рун, зур-на-
гі, көр-
гү-жал, көр-ге-ба-зар, кө-мі-ша,
һін-діс-тан, көш-і-рі-хан, һүр-мет-
лу, кө-ре-ка-тун, і-зі-лі-ді,
ін-са-нар, іс-тан-бу-л, і-ран-ба-
да, і-ран-де-де, і-ре-ра, жа-жа-
жал, жа-на-
һан, жа-рун-жал, жа-ру-лар,
жа-һу-ру-ні-һуд, кө-ле-лі-
һін, кө-ба-рун, кө-ра-н-дан,

Ка-ма-ри, ке-ре-кул, кан-ду-раг, ку-ца-
тар, кү-ре-гү, кар-ман-са-ра, кма-да-рич,
ке-ли-ма, кі-лі-гун, ку-цма-рун, күр-са-
рун, қа-ра-бар, ке-ре-бар, кур-ту-хан,
ка-рамул, ка-лі-жан, кі-зіл-гүл, кар-за-
нар, ка-лу-рун, кар-ні-куз, кме-рі-гіс,
кал-ас-кід, ку-ці-ган, кү-түн-ха-лі,
ла-чу-вал, ле-б-ер-вал, му-сул-ман,
муш-ту-лух, ме-лі-жік, ма-ді-вал, му-
сул-мин-вал, му-хма-тіл, кү-тү-гү-лун,
ма-м-ра-гар, ні-сі-ні, ні-жі-ра-р, кү-кме-
ра-р, с-а-да-шар, ду-р-ду-шун, да-р-ду-
лув, ду-лан-фер, джет-хме-ра-р, де-же-гү-
рун, ба-ра-ба, ба-ра-бус-ган, ба-р-за-гі,
ра-бу-гул, ра-зі-х-дан, ре-хат-вал, ру-
кү-рун, са-бу-рун, сен-де-гар, са-ла-р-
дан, су-ма-вар, сі-не-бенд, су-га-гар.

та-пан-гі, та-ба-са-ран, те-піл-міш-
ћун, тур-су-рар, ту-хва-рун, тў-қў-
рун, тў-ме-рун, та-па-ра-рун, та-ла-бун,
та-ра-шун, тў-қже-нар, у-ру-сі-јат,
ус-ман-лу, уру-қул, ур-тах-вал, ұр-
де-гар, ұ-кен-гар, ұл-қже-јор, ұт-қже-
вал, фа-ра-қат-вал, фе-рі-нек, фу-ца-
да-ра, ха-ђи-лат, хўш-ре-ган, хен-де-ди,
хва-на-хва, хўр-ўн-гў, хал-жет-ћун, хи-
ка-да-рун, хў-ре-кар, хи-то-ј-ху-та-ј, цў-
рў-гўл, цу-ру-вал, ъа-ла-пан, ъи-пу-
рар, ъар-ъа-рар, ъе-лі-нар, ъу-ні-јар
ъў-гў-на-рун, ъи-ні-ђар, ъи-ђи-бар, цу-
ба-рук, ган-ла-кан, ге-ме-гі, ги-ми-вал,
ге-тин-вал, гу-қу-рун, гў-аже-рар, да-
на-ба, да-ху-дар, де-не-луу, ду-ру-јар,
ђу-ме-рун, ъи-ки-вал, фу-ла-х-вал, ше-

Д. н. а. ма, ше-хе-рар, ша-ла-мар.

мансела қалун.

саламу балејкун.

а балејкунуссалам.

і кефі кің ама?

шүкүр аллаһдиз.

у кің дуланниш жезама?

алаһди бемлетда кідман қажітани, кі-

ен ја.

і кілфетар сағ саламат јани?

алаһдиз шүкүр күү, кісен ја.

рухсат бе заз ми тәр бузаз.

а рухсат қажіта, заз қанда қаз са

аф мукуз.

у амај қваліз кез заз рухсат

шани?

наз зі қналін рақар һамша аказана.
аллақди наз зун заз нун артух ка-
муртанурај.

зи ситхаді нама танаққуғ ејда ке-
фіз ги қналіз асун.

танаққуғ ејда за нама һама нисі-
ніз ги қнале фу тун.

бағишламша, зама қнез жедејнал туш.
наз минет һуғ, зехмет дабулма, зи
ситхадіз са қазаз кикіһ.

за зи ситхадіз дме қазаз кикена, алма
адамға заз са һунаб ағанағ.

заз зи дарс ірһана.

і дарс аурама қала.

свал дарс езбера, ахна са гин кикіһ,
ахна қағ аја, ахна фу не.

фу недалді ниліқди аллақди тәр зікір

оја; туна кјусах којла на аллахдиз
шүкүр аја.

еј бәзиз дуст, нала за кисенз кибіда.

бағилламіша, ситха, заманһиз нама ки
һиз осет.

кецин нама кисен ја.

ги бағда кисен цукмер акаһанана.

за наз ги бағда кизилгүлди цунһ" гіда.
ша, гу һакһез бағдиз шун.

ке һанһиз гајбағда һкабајмал ја.
һини арцу нама хош ја.

һватһн, һ шакһор һандиз нуш ја.

һватһһарцу. һенідаһор кјузама.

наха зоз һәји цһузу дебе зала һар
за кисенз қалда

күз һәзи оғзама.

на даре һірајһи, һәзи һал. һәзи һәдди.

на. аһци һасдиз ојуһодаһ һүрмет

өседі.

қал амурді қал тамурбуру арада уық
жа; қал тамурда жағул уунтамур нiк
жа.

білім инсандіз қамал жа.

қал тамурді, мез амаз, лал жа.

баба-дедедіз тірһајіта кі қал тамур-
бур, шiлер амаз, бүрдү тір қал, абур
разі өсег тінін ажалар бүрдү һунал,
бес абурү абурүм қалізтаді.

сәлі шав шун халқ амур аллаһ тірһана,
на адаз муқра ағадіз ејіз ләјіқ тір
қулмуз аја.

үмед муһуниз шун кі баба-дедедіз мүтүз-
һана, на абурү бурүздіз на муһу-
мір, өсег а бурүз, аллаһ разі өсе-
өседі жаға.

пуд мухуниг муш хари халдаруи
кисен буи.

догри ја баба-дедедиз хурмет ахун еме-
лишти борш ја, алма наг ми борш ја,
на тала фикидуруз хурмет ахун.

фикимал ја филмдалди шеди, ја несед-
далди шеди, ја ихтијардалди шеди, ја
јашиналди.

аллахди газ две јаб гана са мез, ги-
заф ханбуј, земил лектурај, лахана.

аллахди гун халдна, дуланмиш шез
минкин гирдман тунни алуқун қазан-
мишадала гнаниз, нигиз хибадат ахун-
нин нагалди.

хар куз на хереката, ха јоз аллах
рази шедешал руқуз.

гарида наз ахурта наз дақаншедај

кар, на карадоз сјимир.

аллах на ханџи дурџа, му самани дил
ди амудиг.

дме зат рикел, хјмир: сад на кара-
даз амур кисенмал, садни карада ноз
амур писмал.

кар са кар сјидалди милікди, на акар
дин ахир фікір аја.

ошуназ сјігір зат җидајдама җирун
җајиб гун.

немертди муқмела шудалди назу му-
хун кисен ја.

на му нарідала җадулу кисадна на-
низ дамір, гунки екм гудай җираз на-
ридаз анмади.

кармуз ноз хінедаз қанҗајта, на ми-
лікди фікір аја кі хане ам таманіз

0948

огонни, дабајта, ва?

дхе затъ тѣмдѣ бадулдинъ тѣмѣмал
ѣирдајдѣ ја: сад нубат амагиз лекун,
садни нубат агај гикадал лекунтамун.
мама хабар кагур касдиз евал на ѣу
дај ѣунад фѣкірна, ахна ѣунад фе.
на ми кеуин кар пакадалдѣ тамір, гун-
ки пакахан јоз ми ихѣјарда ѣун ма-
лум гун.

сабурдинъ тар тјурѣ ја, јѣмѣшар керѣѣ.
дјунја нугжедајдѣ ја, на ам наз јар
дамір; на дјунјада сефер ејідајмал јѣ,
на наз мама тухуз дежедај нар да-
мір.

бадуллу хѣѣ бабад малдика нугда? ба-
дуллу хѣѣ, бабад мал ѣајѣтани, нугди.
на наз бадет ејімір дѣн дун, амма

на береката ки халқар ваки гин гун
гунуна гунуна.

Кисен куз кисен ситхани кисен дуст ги
риз жез, алма нис куз гизаф фад ги
жоди.

Сунжодин кирагун кене, шун жумала
азуз ажабуруз килигна, на алмакдиз
шүкүр аја; акиратдин кирагун кене,
жумала жаніз ажабуруз килигна, на
береката шу адала артух жез.

на хамша шери меуалди ки килфе
таруз несатар фе, на абуруз хар шах
ханда лар диндин рагер, мусулман
тин шартар, тилжилін едебар.

хар ки касди раз, алај куз карсуф
шери кајига, ам шери физ шифад
шерағни акағиз амудди.

аллаһди бунјидил халр акур затару-
ка наридала кисенди инсан ја.

инсандик мад кис кма: акун, ман, ни, дад,
хукун. акун милеруз ејда, ман јапа-
руз оседа, ни неруз кнеда, дад леуиз
јирседа, хукуналди нари фендекдиз јир-
седа.

гим са куз, гизар галаттамунa, кан-
нируд мерсинин радиз шу оседі; бара-
бадамаз радман радиз шу оседі киг га-
латтамунa; кисен балқандамаз нииш
мерсинин радиз шу оседі, амма бал-
қанни нурни галатди; поггинин балқа-
наралаз радетдалди дмед нииш мерси-
нин радиз шу оседі; радун радемаз
цмале азуднамајјиз, аззурни дмед нииш
мерсиниз шу оседі.

девени сікні жананурні сев.

са деме ажаджман. карука сад куз і деме
нігін діл хуз калуз шузамајла, і дал
калтра са сік. і сікре і доз лакаја: ја,
деме, нун кінз шуда: і деме ді лакаја:
зун калуз діл хуз шуда. і сікре ла-
каја: зунні ноз олдаш куј. деме ді ла-
каја: куј, сітха. і сікні деме діл нун
азаха, і бур шузамајла, і бурал калт-
ра са жананур. і жананур ді і буруз,
куј кінз шуда, лакаја. і буру лакаја:
нун калуз діл хуз шуда. і дал лакаја:
зунні кнез олдаш куј. і буру лакаја:
куј, сітха. і жананурні деме діл аза-
ха, і бур шузамајла, і бурал калтра
са сев. і севре і буруз: кун кінз шу-
да, лакаја. і буру лакаја: нун калуз

дїл хїз шуда. і да лахаја: зунні кнез
олдаш куж. ібуру лахаја: куж, сїтха. і
сєтні дємедїн нанал арахна, ібур ша-
на. нала са халмет дєреда гїніз са
кѳурух дуна азудра. са шахтунді і сїк-
ре бачанурдїзні сєкрєз лахаја: ша,
гїна і дєме тукман. ібуру лахаја:
ша, шун делїд јанї, шуга, гана адман
јєкє дєме тукмаз шєдани? і сїкрє ла-
хаја: кѳн заз олдашар каяїта, адан
кајєу за єїді. ібуру лахаја: гунні
маз олдашар ја.

са фїз ібур нари азуднамајлакді, і
сїкрє і дємедїз лахаја: ја, сїтха
дєме, кєдала дулукді дѳд шєдај
нал ја; маз кѳтѳуз нєдај ала-
фар анаг, ја моа анаг; шун кїлігіз

аквазунади жег; на гиламаз ошман
коју амурта, кисен ја, газ фадја-
руна ван бана ки сини дуд гизаф
кеви жедва лукуз. и демеди лакаја: мал
лах, ситха, зунни махтал ја, газни ги
бат, ки за кин ејдатани. и сире ла
каја: за са зат фикир амунама, и даг
гила на нуг лукудота. и демеди лакаја:
лах, акман на, нуг фикир амунама.
и сире лакаја: за фикир амурди ам
ја, ки гина нун беји мухнак тукман;
нак нун сини кутун азијатдика хи
катди, нах ноз квері кутуз недај
лох жеди. и да лакаја: маллах, кисен
фикир ја, ситха. наха јог, хајла, и
деве јархарбана каткаја. и буруні
и тукучна, алајна, јаңар кукмар

на, кѣсарнамаз, жананурди сѣкрезні сеп-
рез лакаја: кѣне шани і беведін ра-
сар, руфунар, ладер, тухулар, гѣже-
на кіша. ібурні булахдал шана і зп-
тар гѣхѣз амајла, і сѣкре лакаја: ја,
деј сѣтха, сеп, ша, гѣна ібурѣка са те-
мѣл чен. і сепре лакаја: ібур жанану-
рди хісабнама, ібурѣка кемінајла,
гѣна жананурдиз нур бумаб гуда? і сѣк-
ре лакаја: а жананурди нама бумзурі-
ла, нун заз кіліг, адаз бумаб за гу-
ди. і сѣкре із лакајди, і сепре лакаја:
аг јагза, кѣз, сѣтха. ібурѣні рікні са
темѣл расар тѣра.

ібур кваліз хітанамаз, жананур кѣлі-
гајга, рік амаг; іда лакаја: інамај
рік кінака? і сѣкре лакаја: рік амајга,

аса нуг тукмаз тадајни? Јанамурди
ратар хисабайта, ратарукани кеміһана-
на. іда лаһаја: інамај ратар һинама? ік
лаһаја, і сен алкмена сикрез киліг-
ра. і сикре лаһаја: тун нигі амурла,
заз килігди, һа? іда ік лаһаја, і жа-
намур сенрал тепілмиһанамаз, сен
гатна. ібур са садак галтуғна шана-
маз, і сикре інамај јақар нари нигі
гін тукмендиз фуғура. са настуғди
Јанамур хисана килігајта гині ту-
қур демедін јақар амаг. іда лаһаја:
јаба сик, інамај јақар һинама? і сикре
лаһаја: нуг јақар? і Јанамурди лаһаја:
ја деј ама, гина інал деме тукун-
ирни? і сикре лаһаја: деме нугдінди ја,
тун ахвара леқмензамани, нуга? і Јана-

мурдиз кал агана, ім і сиркәк галтугна
маз, і сир гатна шигін түккендиз кі
шаја. і жананурни і дан эманамаз тү
ккендиз азахнамаз, ім і түккенда ақаја.
і да гизаф берекат амура, мад і дана іна
акуфиз банг. і сирез акурдај са маса
рак акајдман. імні і рада акурна агана,
і жананурдин дулука і да і жананур нез
башламішра. і жананурди лакаја: на
музгана? і сире лакаја: хәји хәхт сир
заз јак бузунтамуна, јакув шил һа
макој зин, һаһна са темил јак неза
на за. жананурди лакаја: зин шиле
рин кисен пизар ема, ша, шиліке не. і
сире лакаја: на хәҗалот сјилір, һа
музни азадди зун, келәмди күтүји ту
јарзи ја.

сіңгі бананур.

са сіңрез са кітаб Һизанајдман. ім
і кітаб акајна азуднамајла, ім са
бананурдиз ақуна. іда ідама Һуззума:
а кі кілікнајди нур ја, лахана. сіңре
лахана: ім кі кітаб ја. бананурди
лахана: наз қал сіңгі іідані? сіңре
лахана: маһ, ім нур гаф ја? зін јах
сур сухта ама, каннізуд јис ја за
сухтојаруз дарс туз. бананурди лаха
на: ақ јаға, на кі ајаларузни дарс
ғана қанда. сіңре лахана: гизаф кі
сен шеди. і бананурди кігін ајалар
ғана, сіңрал тапшурмишна. іда сіңрема
Һуззума: кмез қані дақан амані, лахана.
і сіңре ідаз лаһаја: зоз қандајди кі
сазқол ја, амма кі ајалоруз куртар

амунин патака са темил келерун к
цидар канжеди. жанмурди фикір амун
на, егер за кичидар тухуди имі заз
җајиб кар ја, лакана; идани са кан
нифуд қал сикре қваліз тухана. і
сикре ідаз лакаја: мад нун ғнатһна
ралди агун герек туш. і жанмур ар
хајин һана, кимаја. і сикрені евал
жанмурдин ајалар тунна, ахна баш
ламийна ікан са қал нез.

ғнатһнар җајила, жанмур нигин
ајаларал діл фуғмаз сикре қваліз шана.
іда сикрема җуззунна: зи ајалар һинама,
лакана. сикре ідаз лакана: ке җу
ма јоз јаз акурла, сухтајар сер
диз шанама, ми ајаларни абурзук
50. 102 шанама: ке ваз ајалар акмаг,

нун пака ша ајалар анназ. і бана
мур кішајла, сирез ірбана, кі нун
банамурді радідејрал; іміні іна акур
на, шана, са рагме акназна. бана
мур пака нун сире нмаліз шана, кі
лігајта, нмале касні амаг. ідаз ір
бана шігіз сире бамал амуррал, ідаз
кал атана, імі патра сиррак кајмез.
ідаз і сир са рагме бигаја, імі ідал
тепілмішбанамаз, і сире ідаз лакаја:
ја, ситха, на зун нун радіда, зі тах
сир нун јар іда лахана: ші ділім бмај
зі ајалар кінамаг. іда лахана: нун
ајалар банамурді лахана: зі ајалар
ба ші ділім нмал ејіз зангірні: сире
лахана: пат, нмал амун кіна, зун кі
на, зі ата-бабадім піше і рагіз нун.

узг анун ја, зи бабани і разме дена,
џад јис ја зун і разме амаз. і џана-
мурди і даз лахана: аџ јаџа, на заз
і разџубанжал іџратун. сіџре ла-
хана: аџ јаџа, на і разџун џманџік
ні діл џуџур, за џаз і разџун теџе-
џар џалуџрін. џанамур, разџун џман-
џік діл џуџуна, аџмазна. і сіџрені ша-
на разџџ јад аџалдарна; і разџм ол-
џмеченамаз, џанамурџіні ділн џаџар
алаџрана.

і сіџні гатна шана са џунџал
џутџунар џіраз аџмазна. і џанамур-
ні разџма аџуџна, іна ана џаџмечна,
ім кілігаџџа сіџ са џунџал алаџана.
іміні теџілмішџана, і сіџрал шџдаџ-
ла, сіџре лахана: ја, џан сіџџа, на

зун күз рағида, зі тахсир муғ жа: і
җанамурди лахана: Һарамзада, зі ажалар
түрди бес даһана, мад зі ділні рағуқ
кутуна, мад еіла зун алғураардалда
нигі, һа: і сикре лаһаја: Һаллаһ, сит:
ха, ама зун туш, зі атабабадин пі
ше і кунтал куткунар хурун ја.
иқ лаһаја, і җанамур җалак һаја.
Ева ідаз лаһаја: ақ јаға, һа зағни
куткунар хираз іһратун. сикре ла
һаја: ақ јаға, ша, муғ і куткун.
сін һеніз азаһ, за хираһ, һа фекім
аја. і җанамур куткундиз азаһна, сик:
ре куткун хираһа; күтәһнамаз, і
куткундин две ділні һемірна, і кут
кун еүнеда. азуз амадарна. і еүнедин
һаһе хіһер еһаз, гуданар амајрман.

і сікре карајна лахана: ја губанар,
іна кмежанай куткунда кј хіпер не-
дај душман ама. і губанарні, кілі-
гајта, куткунда са жанамур амаза-
на, ібуруні імі гатана гатана, дена.

Дунја халфајдала ғманіз, емелім-
жі махсара, інсанару кантрах башламш
на гілрал сакіножез, а махсунін ін-
санар сејіфірбур хана. абуруз, сејіз
хајі ајларузніз, гірханог хасант за-
тарні; марі абуруз сејіз ма сејіз-
хана. абур ақ сејіфірмілемаз гизаф
махт ханог, гункі алладі інсанаруз
бадул гана, кі інсанді фікір амурај
ма нигін керекатдалді ма жафадалді
ам нуг јамаш-јамашді нигін бадулді

датудај затаруџ азадрај ланана.
јани, адаз џирџуј нуџ на нигин дуд
паганая затар. ахна ада хикарај,
ким кисен јатза, ким нис јатза, ким
хијир јатза, ким зарар јатза.

Дунјада хајі емелімџи инсанару киг
саданани қалмаг; гебни нисз гідажбуџ
хана, нигинигела џирџајі. абурруз џир-
хана гизаф тежил. лунун гина, абур-
руз џирџана, меселә, циз батмишоџе-
дејрал, бу кудажрал; јад куниз на ту
хуниз, џај гиминиліз на ишиздиз герек
џирџал; амма ахси бес тушир џирџал
инсанди маџишатдиз гизаф тежил јаз
хана; бес адаз қанз хана, геб амагиз
дуланмишоџез гетинџир, гизаф затар
џирџун; дозри ја, а нигинди махтунин

қўламах тўнтз ҳанаг, ва инсанару киг
са ҳамал фикирнаг; амма, киг ҳајитгани,
а вахгунда, ҳар са феји арха ескібура-
ла фикирлу ва ҳажеслу јаз атана. Ба-
бајару, гиниз гинин бабајарума гир-
ҳајидур, гини артухжајдурни кмаз, ба-
на гинин рухжајаруз; рухжајаруни,
мад ескібурал, шуг ҳајитгани, феји за-
ттар артухна, абур туна гинин хуцу-
ларуз, шугуларуз. ҳасил, инсанарун гир-
нал, сана суз, темил, темил артухҳана.

амма ҳадми вахгара, киг ки ма-
лум ја, киг садазни қализ кибиз гиз
ҳанаг. јани, бадул ағадај заттар нари
са архадиқа са архадиз гафаралди
надилҳана: са са заттар дўз луруз, са
са заттар дўз даз ҳанаг, са са заттар

рідна алатна. інсанауу фікір ку-
лунік кібнік аздаама, абурр ескі-
сурні бејідурні нари кібена, садні на-
нарі пурһанаг; амма, һиз һатајтһані,
нарі санал кібенаг, бес һарда һара-
һароз, һиз һим артух һіһанатһа, һам
кібена. меселә: сада һизі цама даһај-
бур кібена: һи һизамдаллаз ана һетер дүз-
һимнаһатһа һа абур һуһар һатһа? һиз
һакіні һаһуз һуһела артух һиміјіда-
һа? һиз һаһра аһһозһануна һизін
алһһенаһај аһһамал дигіһдаһа; һи ам
һа һиз са һаһалһиз әһез, һад һаһал-
һа алһһена аһһаді әһедатһа. са һа
һаһа һирна һа кібена, һилерал һиһһин
һаһлар, һуһлер, һаһһар аһаһа һа һина
һиһһин інсанаһ аһаһа һа абур һиз

дуланмиш ожедатъа. нуд мухудајдаз хи-
саб иіріз қанһана нари нигхирарун, қу-
шарун, зетерун, амај мувѣудај на қнаге
ралдині рудруналди қакмедај хашерата-
рун; ада керекатна абуррука инсандиз
нуг зарар ја нуг хіјір аматъа иіріз. дуд
мухудајда, фики тарцела са зварі ма-
далди қмедалди, ҳисабна на ам қилігна
дунјада нуг ақурдатъа на цукі икај-
датъа на ада ахтармишна ақурдај за-
тарун нишанар, ки абуррун садақа
садан фард қвалди ожедатъа. мад му-
худајда җафбадалди иірна, дунјадамај
нари затар қуқа на нугіз ожедатъа:
күз, меселә, са булахди јад тадајдаз
шифа јаз, маса булахди це са суз ак-
нејтані, күз ниг са мефат ожедатъа;

са хўрек, дадму ҳајитани, тўғиз кўз
жараниш деожез; маса хўрекди, қандақта,
са змафи ажалдиз ҳајитани, адаз кўз за-
радақта; кўз ги иви, лауу туғиз,
жару жақта; қарабар, лауу ҳуналоғи
зејри, кўз қманғиз қени жақта. руғуд
луғудайди нишан ағуна ва қиёна,
инсандик муғ азар жедатта ва муғ
себедалди а азар жедатта ва қиқадаз
зимоғна қандақта. теғил ағани мад-
ди маса қирғана қандај заттар қи ин-
мару гизар сира ағтарғишма ва қи-
ғиға қиғиғи хўјрдикди. қасил, а ги қи-
ғиғи қиғиғи қиғиғи қиғиғи инса-
ғиғи меғрат қиғи қиғиғиғиғи қиғиғиғи,
қиғиғиғи, сад адақа, сад масадақа. қар қиз
қиғиғиғи қиғиғиғи ва қанғана, ада ҳағра-

далди керекатна шигиз ирхажі ескібурама
артуа, шуг хажітані, інсанаруз мифат
сир бејібури ирнз. адаз, албетта, масабу-
рала гизаф ва кісенз ирхана; адаз інса-
нарун арада тар јана фәлім ланана.
амна аһсі фәлімар шілікді гиладала гі-
заф тјеміл хана; абуруз адман ирханаг
кі гила амајбурузадман, гункі філімар,
хасмилалді гі шахтунда, каралді ва, бес
сатаралді, ақуфзама. амајбур хари, јані
қалганурбур, аззурсан гала шілікді амај-
бурама гилані тјеміл шілікді шанана.

жадімі шахтара, са адман фадні ва,
фәлімар гннн філімдалді ытјемелнз
хана, ва абуруз а філім ақуна ва-
рідаз рухсат амагизнз ва фезизнз. хан-
на, абурү філімаруқа ақатај фікі

табағууб сир затар қал тамурбуруз
лурун сунаккиз кисабна. каһна, абуру
гипин кисабар кибена гетир фаладди,
ки абура кибенамајбур қалајбурумкани
датуз дезсержал; јени, нар садаз ки
гин хижир пасалди кибана қандај за
тарни, фалим суширдама, фелимиз ба
каг.

алма гила кар лан масақа ја. шү
бир алмакдиз, гила фалимару рикал
на гипин қал тамур ситхајар ма
ујанмишкана, ки фалим алмакди
са инсандиз гаји фарудалди халд
д ја, ма фалим масан шеда, хижир
ма, канҗах қалајбуруз ма, бесдун
амај кари инсанаруз. каһна, ги
Башлакишкана нар садаз мифат

сір нарі заңар бұребебұре бiлiмару
ка аказ, на башлакишмана кiкiз на
рiда аннамiшдајнал на тадрiр ејiз
ақ ағуаз, кi нар кi бiлiм туширданi
қалајтқа ја јаб ағалајтқа, фекiнiз ге
тiн туширнал, на, нар мус қанқайтқа
нi, абурұқа нефат ағардајнал.

нар са мусулмандiз iрћана қан
дај мусулманнiлiн рарер.

мун мусулман јанi: лакајтқа, на
лак: алхамду лиллах.

алхамду лиллахдин мане мунга: ла
кајтқа, на лак: аллақдiз тариф ақун
ја на ада нiзметаруз шүкүр ақун.

мун мусала мусулман ја: лакајтқа,
на лак: кiмүбелiдала. кiмүбелi кi

нахт ја? лахајтџа, на лан: калѹ белѹ
нахт ја, ки аллах таџѹладѹ нѹгѹн
мукмарун рѹнмер сална џеберѹтѹда;
абурѹна аллахѹди сабар кагѹна: влас-
ту бѹредѹкѹн ланана, јани, зун кѹ
аллах сушнѹ: иѹ лахајла. калѹ абѹ-
рѹ ланана, белѹ ја мѹ еѹ аллах.

мѹ нѹ зурриџат ја? лахајтџа, на
лан: зу ѹдам пејзембар, џелеџкѹссалѹм-
ѹн, зурриџат ја.

мѹ нѹ милмет ја? лахајтџа, на лан:
зу ибранин пејзембар, џелеџкѹссалѹм-
ѹн, милмет ја.

мѹ нѹ ѹммет ја? лахајтџа, на лан:
зу мѹхаммед пејзембар, џелеџкѹссалѹм-
ѹн, ѹммет ја. аллах абѹраланѹ га-
ланѹ разѹ џѹѹ.

wi баба шуока? лаҳажта, на лаҳ:
адам ја. wi дедде шуока? лаҳажта, на
лаҳ: һаннā ја. wi ага шуока? лаҳажта,
на лаҳ: зу амагир гикада халд амур на
дунјани дунјадин кененајдман бале-
мар халд амур сад гир аллаҳ тафйли
зи ага ја.

wi пејзембар шуока? лаҳажта, на
лаҳ: аллаҳди wigин муқварука хикана
амој муқваруз дин гирунин һатади
ихтијар гари меќкеда, кўрежи кеблад-
ка, кайшман емледдиқа гир мухаммед
(саллаллау балејки насалем) раб-
дуллаҳдин хва зи пејзембар ја.

мухаммед пејзембар аллаҳдин му-
қварука са гирами гир инсан ја; ам
меќкеда хана мединада дена, ада сурни

мединадама. адала еманіз мад пејзем
бар оседејнал гуш.

пејзембарди баба ђабдуллах ја, ада
баба ђабдулмуталлиб ја, ада баба хашим
ја, ада баба ђабдулмаваф ја.

пејзембарди дедед ђар емнат ја,
мак гаји дедед ђар халимат.

пејзембардин челедар, рухнајар: ђар
јид, ђахир, хасим, ибрахим; рушар, фа
зимат, рухујјат, зејнад, уммулмуџазил.

ми имам нуга? лакајта, на лан: ам
барди газ хакни батил ђарамуни на
ди рикај куран зи имам ја.

ми кидле нуга? лакајта, на лан:
је ја.

ми душман нуга? лакајта, на лан:

Диндин асулар нуд ја: иман ја, ис-
лам ја, суннет ја.

Иман нуга: лакајта, на лан: пеј-
зембар, балејриссалан, аллах тафил-
дина шигиз асајбурни галаз дозримун,
иман ја, јани: аллахдал, адан мел-
јикарал, адан китабарал, адан пејзем-
барарал, кияматди кал, аллахдин ка-
дардал иман зун ја.

Аллахдал иман зунин мане, на ри-
қалди дозримун ја: ки аллах сад ја,
адаз шерик аман, адаз ја еман
аман ја акир, аллах тирид ја, рақидайди
сун; ам нанжедајди ја, акнадајди ја,
варі шејер гідайди ја, леқмендајди ја,
кијаматди куз муминаруз акнадај-
ди ја. на мадни рикалди дозримун ја,

кі аллах таѣлладі фалемар халдна, ба-
зідур амудунин патадді, базідур пугбу-
нін патадді.

аллахдин мелайікарал іман зунін ма-
не, на ріқалді дозримуң ја: кі мелайікар
аллахдин лухмар ја; абурчу адоз зідба
дат ејіда; абур кіг са бертадані адиз
засі жедат; абур халдһајідур ја; ја недеј
дур туш ја кмадидур; разідајдур ја,
кіјамадді куз тіріжедидур ја.

аллахдин кітабарал іман зунін мане,
на ріқалді дозримуң ја: кі аллахді ріқаж
кітабар нари, јані: тахрат, зідур, інѣл,
курбан на масадурни дозрі ја ланана.

аллахдин пејзембарарал іман зунін ма-
не, на ріқалді дозримуң ја: кі аллахдин

алдаруз дозри тир рак калуруннн на-
лди; абур инсанарука гирāми гирбуур ја.
алак абуралани рази буј галани.

Кіјаматди кал иман зуннн мане, на
алди дозримун ја: ки аллақди халдар
ри, дејдала гваніз, тиримунна, каразар-
и, кіјаматди мајданда акназардај.
л ја. аллақди ана мизан-терез езіг-
и, нуг кәзи хана, халдарунди кисаб
гвадојвал ја. ахна аллақди са бази-
р јеннетдиз руқурда, са базібур је-
ннетдиз. на маднн рикалди дозримун
ки дејила мункар некир мукудеј
е мелāјикди инсандина суалар ахун
к ја ланана, сурун базаб јаси киса-
из кав ја ланана, мизантерезни си-

шафарбат как ја ланана, бенеетни бе-
ненем как ја ланана.

аллахдин қадардал иман зунин мане,
на рикалди дозримун ја: ки дунјада ше-
деј кирар шари, хижир тирдині, шејир тир-
дині, аллахдин қадардалди ја, амма му-
қмаруз ихтијар ама; јани, қадар аллах-
дима шеда, ишлеміиун муқмаруна, абур
дведни јари шеда санал. егер муқмаруз
ихтијар амагирта, пејзембарар руқун,
кабар руқун, һамаји шедир.

ислам, јани мусулманнал, мад затт ја.
ешелімџи: ашҳаду алла ілаһа ілламак
на ашҳаду анна мухаммедан расулум
лак, луқун ја; јани: ашҳаду за шекід-
валда; алла ілаһа аллах амаг ланана;
ішлеміиун са ашҳаду за шекід-валда

каду за мадни шекіднада; анна му-
хаммедан мухаммед; расулуллаһі ал-
лахдин ілгі ја, ланана. дмед лухудајди
каң ахун ја. нуд лухудајди закат гун
ја. дуд лухудајди рамазанди маура сін
хун ја. мад лухудајди хумурда садара
кабедал шун ја, мінкін хажіта.

сүннет пейзембардиз табіғ хана, ка-
да ахур, када лаһај кіраф ахун ја.

дастамаздін ферзер руғуд ја: 1, ні-
јат ја, 2, тін гүхун ја, 3, дме гил дун-
тебарні галаз гүхун ја, 4, гілін са
базиніз меск ахун ја, 5, дме қвағ күре-
барні қваз гүхун ја, 6 галај галајвал
гүхун ја.

зусулдин ферзер дмед ја: 1, ніјат ја,
2, бендек ваһі гүхун ја.

каң.

кар куз мусулмандал мājīb ја над
каң: екүні каң, кісіні каң, разданди
каң, аушуні каң, месін каң.

каң мājīb һунін шартар дуд ја: 1,
мусулман һун ја, 2, бализһун ја яғни
һунад јис һун, 3, һагулһун ја, 4, ми
һиһун ја.

куңунін башиламишдалди шиликди амај
шартар руғуд ја: 1, дастамаз кагун ја,
2, миһиһун ја, 3, кидледикди алкун ја, 4,
куңунін вахт һајифал гирһун ја, 5, ку
ңунін ферзвал гирһун ја, 6, һажрат
семірун ја.

Һажрат муга: лаһајта, на лаһ: һаж
рат гилдикәни карамушдика пифинини
метеру ара ја; ағад һаһакә гинәләни

дүме билегдалдман дүме гилела гезри
амаз гикајар нари бамрат ја.

күзүниң күкүнар, јени, гиника сад кеми
бајита, каң күрөсөдөј, затар биһуд ја: 1,
нијат ја, 2, текбир ја, јени нијат амүна
күтәһнамаз аллаһу екбер күкүн ја, 3,
күмаги акмазуну ја, 4, алхам қалуну ја, 5,
күкүз ја, јени метерал гилер езигна һал-
туну ја, 6, иштидал ја јени күкүзүда һаниз
каразуну ја; һаниз һана гизоф акмазиг,
акмазди аллаһуммеһдини қализ һајита,
аллаһуммеһдинини екүни күкүнаһ қал.
Дә, 7, саһдаһуну ја, јени һал гилел езиғуну
ја, 8, дүме саһдадин арада са теһил азу-
дуну ја, 9, ахиримҗи аттаһијјат қализ
азудуну ја, 10, ахиримҗи аттаһијјат күз
ја, 11, пејгеһбарди гилела салаһат гуну

жа, јани а.м.а.р.у.м.м.а.с.а.м.и. б.а.л.а. м.у.к.а.м.м.е.д
л.у.к.у.н. ја, 12, д.м.е. к.у.н.е.л.а. с.а.л.и.м. з.у.н. ја,
јани а.с.с.а.л.а.м.у. б.а.л.е.р.к.у.м. м.а. р.а.к.м.е.т.у.л.
л.а.к. л.у.к.у.н. ја, 13, р.у.к.у.н.а.р.у.н. а.р.а.б.а.
т.е.р.т.и.д. б.у.н. ја, јани, р.у.к.у.н.а.р. и. к.и.с.а.б.
д.а. к.и.е.н.а.м.а.р.м.а.л. б.а.л.а.ј. б.а.л.а.ј.м.а.л. б.у.н. ја;
и. р.у.к.у.н.а.р.у.к.а. с.а.д. к.е.м.и.а.ј.т.а.н.и, к.а.п.
с.у.р.у.с. ж.е.д.а.г.

к.у.п.у.н.и.и. ш.а.р.т.а.р. к.а.п. к.у.т.у.р.д.а.л.а.
з.м.а.н.и.з. н.у.д. ја: 1, к.у.п.у.н.и. ф.а.л.а.р.а.л.а. з.е.ј.
р.и, м.а.с.а. г.а.ф.а.р. л.е.к.у.н. т.а.м.у.н. ја, 2, к.и.р.а.р.
т.е.к.е. а.м.у.н. ја, 3, с.и.м. б.а.т.и.л. е.ј.и.д.а.ј. з.а.
т.а.р.у.к.а. х.и.н. ја.

з.а.к.а.т. к.н.е.д.е.ј. з.а.т.а.р. и.б.у.р. ја: к.и.з.и.
г.и.м.и, т.а.х.и.л, с.е.м.д.е.д. м.а.л; к.а.ј.м.а.н.а.р.у.к.а.
и. н.у.д. к.и.с.и.м, јани, д.е.м.е.н.и, к.а.р.а.м.а.л.ни,
л.а.п.а.г.

фитуред закатни закат кити зат ја,
нар синахуниз гимдала напала гвафи-фи-
кибураме нардала са киле бун вафид ја.

рамазандин маура сина хун вафидхунин
шартар мад ја: 1, мусулман хун ја, 2,
балигхун ја, 3, бадулму хун ја, 4, на-
нар микихун ја, 5, сина хун кудратхун ја.
гуннакар.

фики гуннакар ерид ја: 1, кик амагиз сина
дин ја, им нардала фики гуннакар ја, 2, кахбе-
нах ахун ја, 3, озринал ахун ја, 4, аху-
наз сејфиз гарадаз кахбе мухун ја, 5,
рак ахун ја, 6, хун ја, 7, каз мерг
ахун ја. и фики гуннакар китин ја ка-
миша гвафи гуннакар ахунни.

инсандин фитин кенешај писмилер ги-
заф ја; абурука фит микихунин радер

јарзи ја, алма за наз нари писмиле
рун дилер сир нуд затиника хабар гуда:
пахилмал, рижя, бузуб. пахилмал наз га
радан нирмет демлет алатна, ам бала
дик какатна каньун ја. рижя, на сјидај
нар са кисенмал нуно халдаруз аку-
нин пасади ахун ја. бузуб жуназ
жун гизаф фикиз ахуна гарад аллахз
ахун ја.

герек ја нар са касди минкин сир-
дман керекатуну гунакарука јарза-
жез, алма, гунак хажта, кѣрјид ја
тубанун.

тубануниз шартар аѣа: 1, ниги ахур
гунакдал пашманьун ја, 2, и калда
нигик кнај гунакар терг ахун ја,
3, тубанурдала гманиз над а нар га.

шунізі жасг ашун ја. са касди туба-
шурдала енанизі мад гунаһ ашурта,
адан ежелан туба фуржесг, амма ге-
рек ја мад і гунаһдиқани бејіз туба-
шун.

тәріхәри.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 0.

* гизафуи.

2×2-4 гведара гвед гуд

2×3-6 гведара һуд һуэуд

2×4-8 гведара гуд мјжјд

2×5-10 гведара мад буд

2×6-12 гведара һуэуд һигвед

2×7-14 гведара ерид һуууд

2×8-16 гведара мјжјд һуһуэуд

2×9-18 гведара кјд һемјжјд

2×10-20 гведара буд кад

3×3-9 һудара һуд кјд

3×4-12 һудара гуд һигвед

3×5-15 һудара мад һумад

- <6-18 нудара ругуд семјојд
- <7-21 нудара ерид канни сад
- <8-24 нудара мјојд канни дуд
- <9-27 нудара нјуд канни ерид
- <10-30 нудара бјуд канни бјуд

-
- <1-16 гудара дуд бургузуд
 - <5-20 гудара над кад
 - <6-24 гудара ругуд канни дуд
 - <7-28 гудара ерид канни мјојд
 - <8-32 гудара мјојд канни бјудмед
 - <9-36 гудара нјуд канни бургузуд
 - <10-40 гудара бјуд јакхур

-
- <5-25 надара над канни над
 - <6-30 надара ругуд канни бјуд
 - <7-35 надара ерид канни бјуднад
 - <8-40 надара мјојд јакхур

5×9-45 мадара куд жахсурни мад

5×10-50 мадара буд жахсурни буд

6×6-36 руғудара руғуд кани буруғуд

6×7-42 руғудара ерид жахсурни дмед

6×8-48 руғудара мюсуд жахсурни мюсуд

6×9-54 руғудара куд жахсурни буғуд

6×10-60 руғудара буд путкад

7×7-49 еридара ерид жахсурни куд

7×8-56 еридара мюсуд жахсурни буруғуд

7×9-63 еридара куд путкани куд

7×10-70 еридара буд путкани буд

8×8-64 мюсудара мюсуд путкани дуд

8×9-72 мюсудара куд путкани бидмед

8×10-80 мюсудара буд дудкад

9×9-81 кудара куд дудкани сад

9×10-90 кудара буд дудкани буд

10×10-100 будара буд мим
